

GB **COOKER HOOD** - User instructions

CZ **ODSAVAČ PAR** – uživatelská příručka

DK **EMHÆTTE** - Brugervejledning

FIN **LIESITUULETIN** – Käyttöohje

GR **ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΕ ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ** – Εγχειρίδιο χρήσης

H **ELSZÍVÓ KÜRTŐ** – Használati utasítás

N **AVTREKSKAPPE** – Bruksanvisning

PL **OKAP ZASYSAJĄCY** - instrukcja obsługi

R **HOTĂ ASPIRANTĂ** – Manual de utilizare

RUS **ВЫТЯЖНОЙ КОЛПАК** - Руководство пользователя

S **SPISKÅPA** – Bruksanvisning

SLO **KUHINJSKA NAPA** – Navodila za uporabo

HR **ISISNA NAPA** – Upute za uporabu Pažljivo

LV **TVAIKU NOSŪCĒJS** – Lietošanas instrukcija

LT **DŪMTRAUKIS** – vartotojo instrukcijos

EST **TÕMBEKAPP** - Kasutusjuhend

UA **ВИТЯЖКА** - Інструкції з експлуатації

BG **КУХИЕНСКИ АСПИРАТОР** – Инструкция за употреба

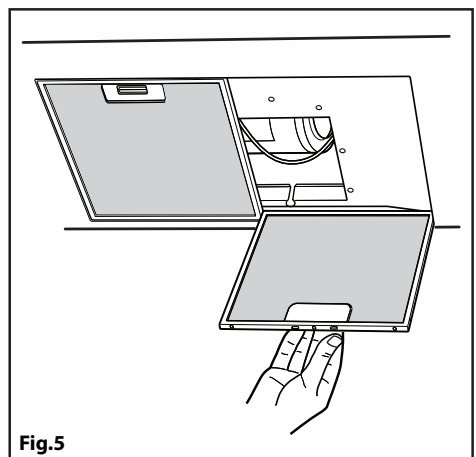
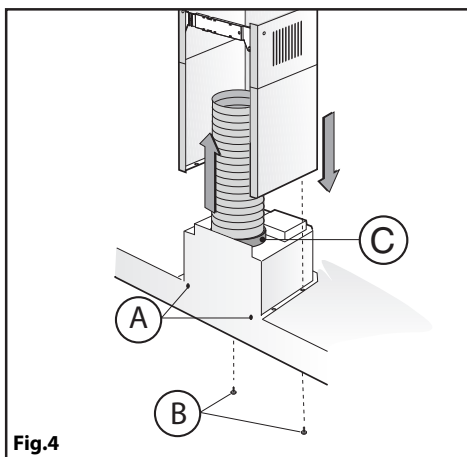
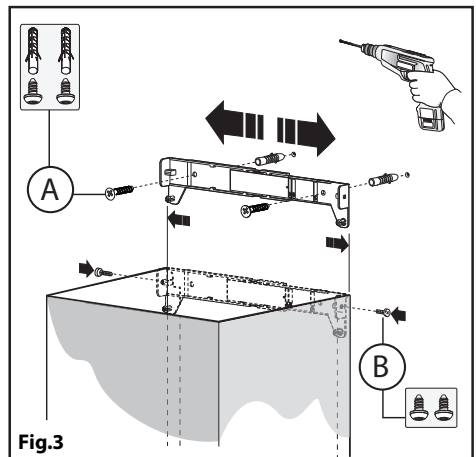
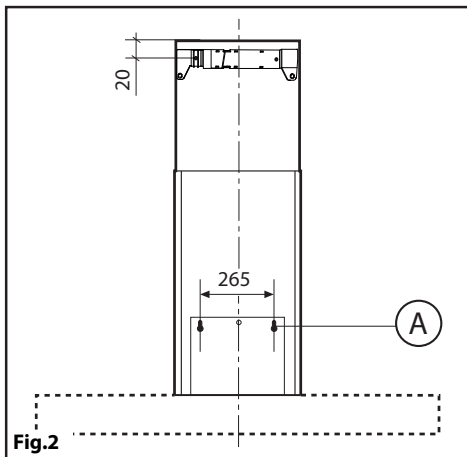
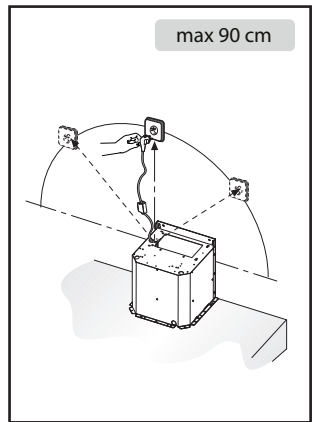
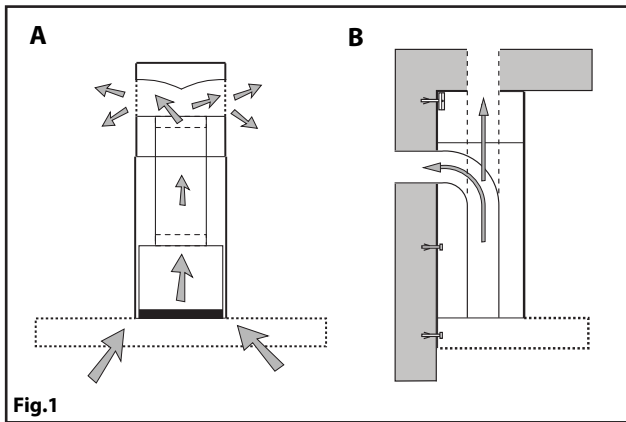
SK **ODSÁVAČ PÁR** - Návod na použitie

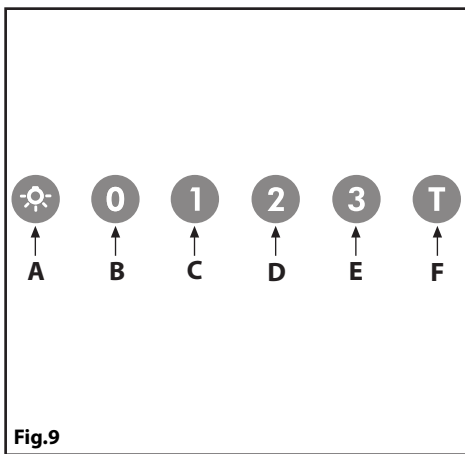
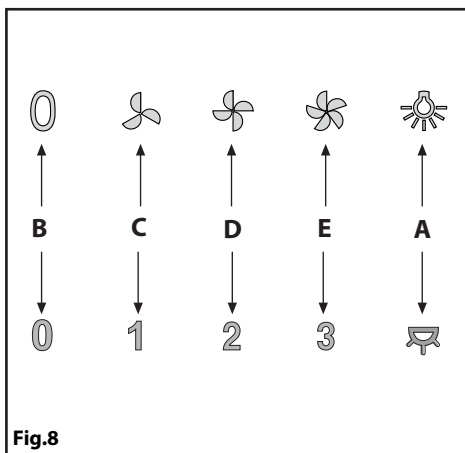
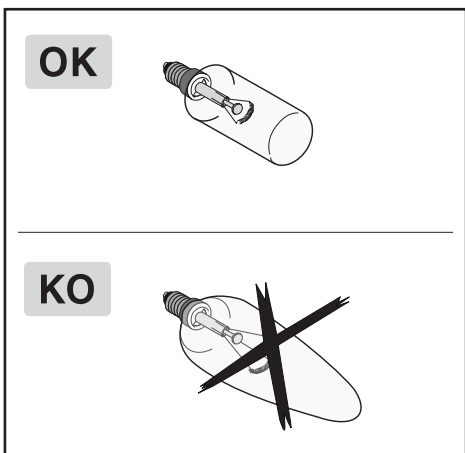
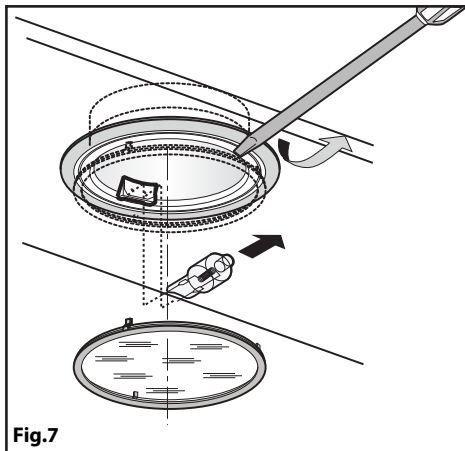
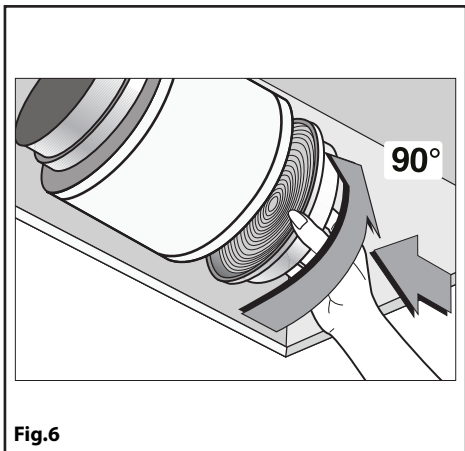
SB **ASPIRATOR** - Uputstvo za upotrebu

MK **АСПИРАТОР** - Упатство за употреба

AR **قلنسوة ماصة - تعليمات الإستعمال**

عربي





• Управление (Фиг.10):

Бутон А = включване/изключване на осветлението.

Бутон В = включване/изключване на уреда. Уредът се включва на 1-ва степен. Ако абсорбаторът е включен, натиснете бутон за 2 сек, за да изключите. Ако уредът е на 1-ва степен, не е необходимо да държите натиснат бутон, за да изключите. Намалява скоростта на двигателя.

Дисплей С = показва избраната степен и включването на таймера.

Бутон D = включва уреда. Увеличава скоростта на двигателя. С натискането на 3-та степен се включва интензивна функция за 10 минути, след което уредът се връща към първоначалната скорост. По време на тази функция дисплей примигва.

Бутон Е = Таймерът задава времето за изпълнение на функциите, 15 минути от включването, след което те се изключват. Таймерът се деактивира, като отново се натисне бутон **Е**. Когато функцията **Таймер** е активна, на дисплея примигва десетичната точка. Ако е включена интензивната скорост, таймерът не може да се включи.

С натискането на бутон **Е** за 2 секунди, когато уредът е изключен, ще се включи функцията **"ист въздух"**. Тя включва мотора на първа скорост за 10 минути на всеки час.

По време на работа дисплей трябва да показва въртливо движение на периферните сегменти. След изтичане на този интервал от време дисплей трябва да показва без примигване буквата **"С"**, докато отминат 50 минути и моторът се включи отново за 10 минути, и т.н. За връщане към нормален режим на работа натиснете някой от бутоните с изключение на тези за осветлението. За изключване на функцията натиснете бутон **Е**.

• Запушване на маслоулавящите филтри/активен въглен:

- Когато дисплей **С** примигва, редувайки работната скорост с буквата **F** (пр.1 и F), маслоулавящите филтри трябва да се измият.

- Когато дисплей **С** примигва, редувайки работната скорост с буквата **A** (пр.1 и A), филтрите с активен въглен трябва да бъдат сменени.

След поставянето на чистия филтър електронната памет трябва да се нулира с натискане на бутон **A** за около 5 сек, докато спре да примигва сигнализирането на **F** или **A** на дисплея **C**.

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА ЕВЕНТУАЛНИ ЩЕТИ, ПРИЧИНИЕНИ ОТ НЕСПАЗВАНЕ НА ГОРЕИЗЛОЖЕНИТЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

SLOVENSKY

SK

ЗÁKLADNÉ ÚDAJE

Преčitajte si pozorne obsah tohto návodu, pretože je zdrojom dôležitých pokynov, týkajúcich sa bezpečnosti inštalácie, použitia a údržby. Návod uschovajte pre prípadné ďalšie použitia.

Zariadenie bolo navrhnuté pre použitie v odsávacej verzii (odvádzanie vzduchu do vonkajšieho prostredia – Obr.1B), vo filtračnej verzii (recirkulácia vzduchu v interiéri) alebo s vonkajším motorom (Obr.1C).

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1. Dávajte pozor, či nie je súčasne v činnosti odsávač pár a horák alebo zdroj plameňa, ktorý potrebuje ku svojmu horeniu vzduch v miestnosti, napájaný inou energiou ako elektrickou, pretože odsávač pár odoberá vzduch z okolia, ktorý potrebuje horák alebo plameň na horenie. Podtlak v miestnosti nesmie prekročiť 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Pre bezpečnú prevádzku preto zaistíte odpovedajúcu ventiláciu miestnosti. Pri odvádzaní vzduchu do vonkajšieho prostredia je nutné, aby ste sa riadili platnými predpismi vašej krajiny.

Pred pripojením modelu k elektrickému rozvodu:

- skontrolujte štítok s údajmi (umiestnený vo vnútri zariadenia) a overte, či napätie a výkon odpovedajú danému elektrickému rozvodu a či je zásuvka elektrického rozvodu vhodná na zapojenie zariadenia. V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaného elektroinštalatéra.

- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený špeciálnym káblom alebo sadou, ktoré sú k dispozícii u výrobcu alebo v jeho servisnom stredisku.

- Pripojte zariadenie k napájaniu prostredníctvom zástrčky s poistkou s menovitou hodnotou **3A** alebo k dvom vodičom dvojfázového vedenia, chránených poistkou s menovitou hodnotou **3A**.

2. Upozornenie !

Za určitých okolností môžu byť elektrospotrebiče nebezpečné.

A) Nepokúšajte sa o kontrolu filtrov pri zapnutom odsávači

B) Nedotýkajte sa žiaroviek a priľahlých častí počas dlhodobého použitia osvetlenia alebo bezprostredne po ňom.

C) Je zakázané pripravovať jedlá na plameni pod odsávačom.

D) Vyhňte sa manipulácii s otvoreným plameňom, pretože poškodzuje filtre a je nebezpečný z hľadiska vzniku požiaru.

E) Neustále udržiajte pod kontrolou smazaná jedlá, aby ste zabránili vznieteniu rozpáleného oleja.

F) Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpodte odsávač z elektrického rozvodu.


G) Nie je vhodné, aby toto zariadenie používali deti alebo osoby, ktoré musia byť pod dozorom.

H) Zabezpečte, aby sa deti so zariadením nehrali.

I) Keď je odsávač používaný súčasne so zariadeniami spaľujúcimi plyn alebo iné palivá, miestnosť musí byť primerane vetraná.

L) Ak nebudú riadne vykonané predpísané úkony údržby, vznikne riziko požiaru.

Toto zariadenie je označené v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Tým, že si užívateľ preverí správny spôsob likvidácie tohto výrobku, predchádza prípadným negatívnym vplyvom na životné prostredie a na zdravie.

Symbol  na výrobku alebo na priloženej dokumentácii poukazuje na to, že sa s týmto výrobkom nesmie zaobchádzať ako s bežným domovým odpadom, ale musí sa odoslať do vhodnej zberne, určenej na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Zariadenia sa musíte zbaviť v súlade s miestnymi predpismi na likvidáciu odpadu. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní s týmto výrobkom, jeho opätovnom použití a recyklácii môžete získať, keď sa obrátite na príslušný miestny úrad, zbernú službu domového odpadu

alebo obchod, v ktorom ste výrobok zakúpili.

POKYNY PRE INŠTALÁCIU

Operácie spojené s montážou a elektrické zapojenie môže vykonávať len odborný personál.

• Elektrické zapojenie

Toto zariadenie je vyrobené v triede I, a preto musí byť uzemnené.

Pripojenie k elektrickému rozvodu musí byť vykonané nasledovne:

HNEDÝ = L fázový vodič

MODRÝ = N nulový vodič

Ak súčasťou zariadenia nie je normalizovaná zástrčka, namontujte na kábel normalizovanú zástrčku, vhodnú pre záťaž uvedenú na identifikačnom štítku. Ak je zariadenie vybavené zástrčkou, dbajte na to, aby bola po inštalácii zariadenia ľahko prístupná. V prípade priameho zapojenia k elektrickému rozvodu je potrebné medzi zariadenie a elektrický rozvod zapojiť omnipolárny stykač s minimálnou vzdialenosťou kontaktov 3 mm, navrhnutý pre príslušnú záťaž a odpovedajúci platným normám.

• Minimálna vzdialenosť medzi varnou doskou a najnižšou časťou kuchynského odsávača musí byť najmenej 65 cm. V prípade použitia spojovacieho potrubia, skladajúceho sa z dvoch alebo viacerých dielov, musí byť horný diel nasadený na spodný diel. Odvod odsávača nepripájajte k odvodu, v ktorom cirkuluje teplý vzduch, ani k odvodu, ktorý sa používa na odvod dymu zo zariadení napájaných inou energiou ako elektrickou. Pred zahájením montáže vyberte z odsávača protitukový/é filter/re (obr. 5). Uľahčíte si tak manipuláciu so zariadením. V prípade, že vykonávate montáž odsávacej verzie zariadenia, pripravte otvor na odvádzanie vzduchu.

• Doporučuje sa použitie rúry na odvádzanie vzduchu s priemerom 150. Použitie redukcie by mohlo znížiť výkonnosť výrobku a zvýšiť hluk.

• Montáž na stenu

Prípravte otvory **A**, podľa uvedených rozmerov (obr. 2). Pripevnite zariadenie na stenu tak, aby bolo v rovine (v horizontálnom smere) so zavesenými (hornými) skrinkami. Po ustavení upevnite odsávač pomocou 2 skrutiek **A** (obr. 4).

Pri montáži používajte skrutky a rozperné kotvy vhodné pre daný druh steny (napr. z betónu, sádrokartónu, atď.) V prípade, ak sú skrutky a kotvy dodávané v príslušenstve výrobku, uistite sa, či sú vhodné pre daný druh steny, na ktorú má byť odsávač pripevnený.

• Upevnenie dekoračných teleskopických spojov

Prípravte elektrické napájanie do priestoru dekoratívneho spoja. Ak má váš výrobok pracovať vo verzii ako odsávač, alebo vo verzii vonkajšieho motora, pripravte otvor na odvádzanie vzduchu. Nastavte šírku oporného strmeňa horného spoja (obr. 3). Následne ho prostredníctvom skrutiek **A** (obr. 3) upevnite k stropu tak, aby sa nachádzal v osi s vašim odsávačom, pričom dodržte vzdialenosť od stropu, uvedenú na obr. 2. Spojovaciu rúru pripojte ku prírubu **C** a potom k otvoru pre odvádzanie vzduchu (obr. 4).

Na záver zasuňte horný spoj dovnútra spodného spoja. Pripevnite spodný spoj k odsávaču s použitím skrutiek **B** z príslušenstva (obr. 4), vytiahnite horný spoj až po konzolu a upevnite ho prostredníctvom skrutiek **B** (obr. 3). Pri zmene odsávača z odsávacej na filtračnú verziu, požiadajte vášho predajcu o filtre s aktívnym uhlím a vykonajte jednotlivé

operácie v súlade s pokynmi pre inštaláciu.

• Filtračná verzia

Nainštalujte odsávač pár a dva spoje spôsobom znázorneným v odstavci, ktorý sa týka montáže odsávača v odsávacej verzii. Pri montáži odchyľovača filtrujúceho vzduch sa riadte pokynmi uvedenými v príslušnej sade. Ak sada nie je súčasťou príslušenstva, môžete si ju objednať u Vášho predajcu ako doplnok. Filtre musia byť aplikované na odsávaciu jednotku, namontovanú vo vnútri odsávača, musia byť na nej vystredené a otočené o 90 stupňov, až po cvaknutie dorazu (Obr.6).

POUŽITIE A ÚDRŽBA

• Odporúčame vám uviesť zariadenie do činnosti ešte pred zahájením prípravy akéhokoľvek jedla. Odporúča sa ponechať zariadenie v činnosti po dobu 15 minút po ukončení prípravy jedla, aby bol úplne odvedený zapáchajúci vzduch. Správna činnosť odsávača je podmienená správnu a nepretržitou údržbou; zvláštnu pozornosť je potrebné venovať protitukovému filteru a filteru s aktívnym uhlím.

• Protitukový filter zavesený vo vzduchu má za úlohu zachytávať masťné častice, preto je možné, že sa niekedy upchá, v závislosti na tom, ako často sa zariadenie používa. Akrylový filter, ktorý sa nachádza opretý na mriežke, je potrebné vymeniť vtedy, keď nápis viditeľne cez mriežku zmenia farbu a atrament sa rozpíje; nový filter musí byť aplikovaný tak, aby boli nápisy viditeľné cez mriežku z vonkajšej strany odsávača.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu prípadných požiarov v prípade, ak akrylové filtre nie sú vybavené nápismi, alebo sú použité kovové filtre, alebo filtre s hliníkovým panelom, je potrebné filtre umyť maximálne každé 2 mesiace, pričom postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- vyberte filter z mriežky umyte ho roztokom vody a neutrálneho čistiaceho mydla kvôli zmäknutiu nečistôt.

- Opláchnite dostatočným množstvom vlažnej vody a nechajte uschnúť.

Kovové filtre a/alebo hliníkový panel sa môžu umývať aj v umývačke riadu. Po niekoľkých umytiach môže pri hliníkových filteroch alebo paneloch dôjsť k zmene farby. Toto nie je dôvod na uplatnenie reklamácie za účelom ich výmeny. V prípade nedodržania pokynov na výmenu a umývanie protitukových filtrov, sa zvyšuje riziko ich zapálenia.

• Filtre s aktívnym uhlím slúžia na čistenie vzduchu, ktorý sa znovu vŕhá do okolitého prostredia. Filtre sa nesmú umývať ani regenerovať a je potrebné ich vymeniť maximálne každé štyri mesiace.

Nасыtienie aktívneho uhlia závisí na krátkodobom alebo dlhodobom používaní zariadenia, na druhu sporáku a pravidelnosti, s ktorou sa vykonáva vyčistenie protitukového filtra.

• Pravidelne vyčistite všetky nánosy na ventilátore a na ďalších plochách s použitím navlhčenej utierky a denaturovaného liehu alebo tekutých neutrálnych neabrazívnych čistiacich prostriedkov.

• Osvetlenie je navrhnuté na použitie počas varenia a nie na dlhodobéjšie použitie pre osvetlenie okolitého prostredia. Dlhodobéjšie použitie osvetlenia výrazne znižuje priemernú životnosť žiaroviek.

• Výmena halogénových žiaroviek (Obr.7).

Pri výmene halogénových žiaroviek **B** odložte sklíčko **C** jeho nadvihnutím cez príslušné otvory.

Vymeňte žiarovky za žiarovky rovnakého druhu.

Upozornenie: Nedotýkajte sa žiarovky holými rukami.

• **Ovládacie prvky:** (obr.8) **mechanického typu;** ich symboly sú uvedené nasledne:

A= tlačidlo OSVETLENIA

B= tlačidlo VYPNÚT

C= tlačidlo PRIAMEJ RÝCHLOSTI

D= tlačidlo DRUHEJ RÝCHLOSTI

E= tlačidlo TRETEJ RÝCHLOSTI

• **Ovládacie prvky:** (obr.9) **Svetelné** ch symboly sú uvedené nasledne:

A= tlačidlo OSVETLENIA

B= tlačidlo VYPNUTIA

C= tlačidlo PRVEJ RÝCHLOSTI

D= tlačidlo DRUHEJ RÝCHLOSTI

E= Tlačidlo TRETEJ RÝCHLOSTI

F= tlačidlo ČASOVAČA AUTOMATICKÉHO ZASTAVENIA 15 minút (*)

Ak je vaše zariadenie vybavené funkciou **INTENZÍVNEJ** činnosti, držte stlačené tlačidlo **E** približne na 2 sekundy a tým dôjde k jej aktivácii na 10 minút, a po ich uplynutí bude obnovená predtým nastavená rýchlosť.

Keď je daná funkcia aktívna, LED bude blikať. Funkciu zrušíte pred uplynutím 10 minút opakovaným stlačením tlačidla **E**.

Stlačením tlačidla **F** na 2 sekundy (pri vypnutom odsávači), dôjde k aktivácii funkcie „**clean air**“. V rámci jej použitia dôjde na dobu 10 minút každú hodinu k zapnutiu motora a k jeho činnosti s otáčkami na prvom stupni. Bezprostredne po aktivácii funkcie bude motor uvedený do chodu 1. Rýchlosťou na dobu 10 minút, počas ktorých musia súčasne blikať tlačidlo **F** a tlačidlo **C**. Po uplynutí tejto doby dôjde k vypnutiu motora a LED tlačidla **F** zostane rozsvietená stálym svetlom, až kým po uplynutí ďalších 50 minút nedôjde k rozbehnutiu motora s otáčkami na prvom stupni, k zahájeniu blikania LED **F** a **C** na dobu 10 minút atď. Stlačením ľubovoľného tlačidla s výnimkou tlačidla osvetlenia dôjde k okamžitému obnoveniu bežnej činnosti odsávača (napr. Ak stlačíte tlačidlo **D** dôjde k zrušeniu funkcie „**clean air**“ a k prechodu motora na 2. rýchlosť; stlačením tlačidla **B** je možné funkciu zrušiť).

(*) Funkcia „**ČASOVAČA AUTOMATICKÉHO ZASTAVENIA**“ oneskoruje zastavenie odsávača, ktorý bude pokračovať v činnosti prevádzkovou rýchlosťou aktívnou pri zapnutí tejto funkcie, o 15 minút.

• **Nasýtenie protitukových filtrov/filtrov s aktívnym uhlím:**

- Blikanie tlačidla **A** frekvenciou **2 sek.** upozorňuje na potrebu umytia **protitukových** filtrov.

- Blikanie tlačidla **A** frekvenciou **0,5 sek.** upozorňuje na potrebu výmeny **uhlíkových** filtrov.

Po vložení čistého filtra je potrebné vynulovať elektronickú pamäť stlačením tlačidla **A** na dobu približne **5 sek.**, až kým neprestane blikať.

• **Ovládacie prvky (Obr. 10):**

Tlačidlo A = zapnutie/vypnutie osvetlenia

Tlačidlo B = zapnutie/vypnutie odsávača. Zariadenie bude zapnuté 1. rýchlosťou. Ak je odsávač zapnutý, môžete ho vypnúť stlačením tlačidla na 2 sekundy. Ak odsávač pracuje 1. rýchlosťou, na jeho vypnutie nie je potrebné podržať tlačidlo stlačené. Dôjde ku zníženiu otáčok motora.

Displej C = Zobrazuje zvolené otáčky motora a aktiváciu časovača.

Tlačidlo D = zapnutie odsávača. Spôsobí zvýšenie otáčok motora. Stlačením tlačidla 3. Rýchlosťou dôjde k aktivácii funkcie intenzívnej činnosti na dobu 10', a po ich uplynutí

dôjde k obnoveniu prevádzkovej rýchlosti používanej pred aktiváciou. Počas použitia tejto funkcie bude displej blikať.

Tlačidlo E = Časovač pri aktivácii časuje jednotlivé funkcie po dobu 15 minút, a potom dôjde k ich vypnutiu. K zrušeniu činnosti časovača dôjde po opakovanom stlačení tlačidla **E**. Keď je funkcia časovača aktívna, musí blikať desiatinná čiarka. Ak je aktivovaná funkcia intenzívnej činnosti, aktivácia časovača nie je možná.

Stlačením tlačidla **E** na 2 sekundy pri vypnutom zariadení, dôjde k aktivácii funkcie „**clean air**“. V rámci jej použitia dôjde na dobu 10 minút každú hodinu k zapnutiu motora a k jeho činnosti s otáčkami na prvom stupni. Počas činnosti musí displej zobrazovať otočný pohyb obvodových grafických segmentov. Po uplynutí tejto doby dôjde k vypnutiu motora a k zobrazeniu písmena „**C**“ na displeji stálym spôsobom, až do chvíle, keď po uplynutí ďalších 50 minút bude motor znovu uvedený do chodu na ďalších 10 minút atď. Obnovenie bežnej činnosti sa vykonáva stlačením ľubovoľného tlačidla okrem tlačidla osvetlenia. Zrušenie funkcie sa vykonáva stlačením tlačidla **E**.

• **Nasýtenie protitukových filtrov/filtrov s aktívnym uhlím:**

- Keď displej **C** blikať, pričom sa strieda zobrazenie prevádzkovej rýchlosti s písmenom **F** (napr. 1 a **F**), je potrebné umyť **protitukové** filtre,

- Keď displej **C** blikať, pričom sa strieda zobrazenie prevádzkovej rýchlosti s písmenom **A** (napr. 1 a **A**), je potrebné vymeniť filtre **s uhlím**.

Po vložení čistého filtra je potrebné vynulovať elektronickú pamäť stlačením tlačidla **A** na dobu približne **5 sek.**, až kým neprestane blikať signalizácia **E** alebo **A** na displeji **C**.

VÝROBCA ODMIETA AKÚKOĽVEK ZODPOVEDNOSŤ ZA PRÍPADNÉ ŠKODY SPÔSOBENÉ NEDODRŽANÍM UVEDENÝCH POKYNOV.

SRPSKI

SB

OPŠTI DEO

Pažljivo pročitaite sadržaj ove knjižice jer daje važna uputstva za bezbednu ugradnju, upotrebu i održavanje.

Ovu knjižicu sačuvajte zbog daljeg konsultovanja. Uredaj je projektovan za upotrebu u usisnoj (izvlačenje vazduha napolje - Sl.1B), filtrirajućoj (recirkulacija vazduha u prostoriji - Sl.1A).

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

1. Vodite računa da ne rade istovremeno aspirator i neki gorionik ili ložište koji koriste vazduh iz prostorije, a napajaju se energijom drugačijom od električne, jer aspirator odvlači iz prostorije vazduh potreban gorioniku ili ložištu za sagorevanje. Negativan pritisak u prostoriji ne sme da pređe 4 Pa (4x10⁻⁵ bar).

Za bezbedan rad, znači, treba bezbediti odgovarajuće provetravanje prostorije. Pri spoljnom izvlačenju treba se pridržavati propisa važećih u vašoj zemlji.

Pre povezivanja uređaja sa električnom mrežom:

- proverite pločicu sa podacima (smeštenu unutar uređaja) da biste se уверili da napon i snaga odgovaraju mreži i da li je utičnica odgovarajuća. U slučaju da niste sigurni pozovite kvalifikovanog električara.